

ive

BROCHURE



Qui navigo
Go sailing
Hier fahre ich
mit dem Schiff

Scivolando lungo i molti fiumi e canali che l'attraversano, si entra nel cuore della Venezia Orientale e se ne coglie la sua essenza di terra modellata sull'acqua.

Enter the heart of Eastern Venice gliding along the many rivers and canals running through it and capture the essence of a land shaped by water.

Befahren Sie die zahlreichen Flüsse und Kanäle, die die Region durchziehen, gelangen Sie in das Herz des östlichen Venetiens und spüren Sie das Wesen dieses auf Wasser gebauten Landes.



Qui scopro
Go discovering
Hier entdecke ich

Dalle antiche vestigia romane ai luoghi che raccontano la Grande Guerra: la Venezia Orientale è il territorio ideale per chi ama la storia e ne segue le tracce.

From the ancient Roman vestiges to the places of the First World War: Eastern Venice is the territory for those who love history and follow its tracks.

Von Überresten aus der römischen Antike bis zu wichtigen Orten des Ersten Weltkriegs: Das östliche Venetien ist eine ideale Region für jeden, der sich für Geschichte interessiert und auf ihren Spuren wandeln möchte.



Qui esploro
Go exploring
Hier erforsche ich

Le zone costiere, le lagune, le Tegnùe, i corsi d'acqua interni, le golene, i boschi e le pinete, le terre bonificate nel corso dei secoli. La Venezia Orientale è tutta da esplorare.

The coastal areas, the lagoons, the Tegnùe, the inland waterways, the floodplains, the woods and pinewoods, the lands reclaimed throughout the centuries. The Eastern Venice is waiting to be explored.

Das Küstengebiet, die Lagunen, die Tegnùe, die zahlreichen Wasserläufe, das Deichvorland, die Wälder und Pinienwälder, die im Laufe der Jahrhunderte neu gewonnenen Landschaften: Das östliche Venetien hat jede Menge zu bieten.



Qui gusto
Go tasting
Hier genieße ich

Con i suoi itinerari del gusto, alla scoperta della più genuina tipicità, la Venezia Orientale soddisfa i più esigenti estimatori della buona tavola e dei prodotti locali.

With culinary itineraries to discover the most genuine authenticity, Eastern Venice meets the most demanding lovers of good food and local products.

Das östliche Venetien befriedigt selbst die anspruchsvollsten Genießer guten Essens und regionaler Produkte mit seinen gastronomischen Reiserouten und der Möglichkeit, echte Authentizität zu entdecken.



Qui pedalo
Go biking
Hier fahre ich Rad

Lungo il litorale, le lagune e i corsi d'acqua e dalla costa fino all'entroterra della Venezia Orientale, si snodano itinerari ideali per chi ama pedalare a contatto con la natura.

Along the coastline, the lagoons and the rivers and from the coast to the inland, in Eastern Venice there are ideal bike paths for those who enjoy cycling in contact with nature.

Entlang der Küste, der Lagunen und der Wasserwege sowie von der Küste bis ins Landesinnere ziehen sich perfekte Wege für jeden entlang, der gerne in der Natur Rad fährt.



Qui pedalo



PERCORSI NELLA
VENEZIA ORIENTALE

Google+: <https://plus.google.com/b/107027491234869325840/>
Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Ive/764231846954128>
YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCPkeohJkzpE8bE11LOmSk8Q>
Twitter: <https://twitter.com/IveVeneto>
Pinterest: <http://www.pinterest.com/iveit/>
Instagram: <http://instagram.com/ive.veneziaorientale>

Concept e progetto grafico: Ademàs
Testi a cura di: Maurizia Cussigh
Stampa: tipografia Zenit

finito di stampare nel mese di novembre 2014 - distribuzione gratuita - vietata la vendita e la riproduzione anche parziale



Programma di Sviluppo Locale "Itinerari, paesaggi e prodotti della terra" - Programma di Sviluppo Rurale per il Veneto 2007-2013 - Programma di Sviluppo Locale del GAL Venezia Orientale (Vegal) - Asse 4 - Leader Misura 313
Incentivazione delle attività turistiche Azione 4 - Informazione - Iniziativa finanziata dal Programma di Sviluppo Rurale per il Veneto 2007-2013 - Organismo responsabile dell'informazione: Comune di Cavallino - Treponti
Autorità di Gestione: Regione Veneto - Direzione Piani e Programmi del Settore Primario.



VENEZIA ORIENTALE

Qui pedalo



PERCORSI CICLOTURISTICI
TOURIST BIKE PATHS
TOURISTISCHE RADWEGE






VENEZIA ORIENTALE

PERCORSI CICLOTURISTICI

TOURIST BIKE PATHS

TOURISTISCHE RADWEGE



I'VE E IL TURISMO NELLA VENEZIA ORIENTALE

percorsi, paesaggi
e prodotti della terra

Gli itinerari ambientali da percorrere a piedi, in bicicletta o navigando lungo i numerosi corsi d'acqua interni, le vie del gusto, i siti di interesse archeologico, storico e naturalistico: il Progetto I'VE promuove innovative ed emozionanti esperienze di vacanza sostenibile nella Venezia Orientale, alla scoperta della natura, della storia, della cultura, delle tradizioni e dei prodotti tipici locali. Una completa e variegata proposta turistica che affianca e accresce l'offerta del litorale, valorizzando l'entroterra in tutta la sua suggestiva bellezza. I'VE interessa il territorio dei comuni di Annone Veneto, Ceggia, Cinto Caomaggiore, Eraclea, Fossalta di Portogruaro, Gruaro, Portogruaro, Pramaggiore, San Stino di Livenza, Teglio Veneto, Torre di Mosto e dei comuni capofila Caorle, Cavallino Treporti, Concordia Sagittaria, Jesolo e San Michele al Tagliamento, incaricati di organizzare e coordinare le attività di Progetto. Sviluppando nuovi e dinamici sistemi di cooperazione tra operatori pubblici e privati, I'VE accresce la forza turistica del territorio. L'obiettivo è offrire informazioni e servizi integrati che rendono più completa, interessante, divertente ed emozionante la vacanza nella Venezia Orientale. Dalla costa all'entroterra, in tutti i mesi dell'anno.

I'VE AND TOURISM IN EASTERN VENICE

itineraries, landscapes and natural products

Environmental itineraries for walking, biking or sailing through the many waterways, food and wine routes, sites of archaeological, historical and natural interest: the I'VE Project promotes innovative and exciting sustainable holiday experiences in Eastern Venice, discovering the nature, history, culture, traditions and local products. A full and varied tourist package that supports and increases the offer of the coast, enhancing the interior in all its striking beauty. I'VE includes the municipalities of Annone Veneto, Ceggia, Cinto Caomaggiore, Eraclea, Fossalta di Portogruaro, Gruaro, Portogruaro, Pramaggiore, San Stino di Livenza, Teglio Veneto, Torre di Mosto and leaders Caorle, Cavallino Treporti, Concordia Sagittaria, Jesolo and San Michele al Tagliamento, responsible for organizing and coordinating the Project's activity. I'VE increases the area's touristic offer by developing new and dynamic cooperation systems between public and private operators with the aim to provide information and services that make the vacation in Eastern Venice more complete, interesting, fun and exciting. From the coast to the inland every month of the year.



PERCORSO CICLABILE LUNGO LA LAGUNA - BIKE PATH ALONG THE LAGOON - FAHRRADWEG ENTLANG DER LAGUNE

I'VE UND DER TOURISMUS IM ÖSTLICHEN VENETIEN

Wanderwege, Landschaften und landwirtschaftliche Erzeugnisse

Wander- und Radwege durch die Natur, Segeln auf einem der vielen Wasserwege, gastronomische Routen, sowie archäologisch, historisch und naturwissenschaftlich interessante Projekte: Das Projekt I'VE bietet innovative und spannende Erlebnisse für einen nachhaltigen Urlaub im östlichen Venetien, bei dem Natur, Geschichte, Kultur, Traditionen und typische lokale Produkte entdeckt werden können. Wir erweitern und unterstützen die Angebote, die Sie bereits an der Küste Venetiens finden und legen gleichzeitig einen Schwerpunkt auf die markante Schönheit des Landesinneren, für das wir Ihnen ein volles und abwechslungsreiches touristisches Angebot bieten. I'VE bezieht sich auf das Gebiet der Gemeinden Annone Veneto, Ceggia, Cinto Caomaggiore, Eraclea, Fossalta di Portogruaro, Gruaro, Portogruaro, Pramaggiore, San Stino di Livenza, Teglio Veneto, Torre di Mosto, sowie der leitenden Gemeinden Caorle, Cavallino Treporti, Concordia Sagittaria, Jesolo und San Michele al Tagliamento, die die Aktivitäten des Projekts organisieren und koordinieren. I'VE trägt durch die Entwicklung neuer und dynamischer Kooperationssysteme zwischen öffentlichen und privaten Akteure zu einer Stärkung des lokalen touristischen Sektors bei. Das Ziel des Projekts besteht darin, durch das Anbieten von Informationen und ergänzenden Dienstleistungen den Urlaub im östlichen Venetien interessanter, unterhaltsamer und erlebnisreicher zu gestalten. Von der Küste bis ins Landesinnere - an jedem Tag im Jahr.

Gli antichi veneti ottengono la cittadinanza romana nel 49 a.C. e il territorio della Venezia Orientale comincia ad acquisire importanza intorno al I secolo d.C. grazie al passaggio delle vie Annia e Postumia, che collegano l'entroterra con il porto di Aquileia.

Nei primi secoli dopo Cristo, a causa delle molteplici e devastanti invasioni barbariche, tra cui quelle degli Unni di Attila, gli abitanti dell'entroterra cercano rifugio nelle zone lagunari, incrementando i centri di Caorle, Eraclea, Jesolo e le isole veneziane.

Nel 584, il territorio costiero, ancora compreso nell'Impero Bizantino, viene proclamato provincia autonoma con il nome di Venetia Maritima, fino a costituire, nel 697, il Ducato di Venezia, la cui capitale in origine è Eracliana, nell'attuale territorio di Eraclea.

DALL'ANTICA ROMA ALLA GRANDE GUERRA

appunti di storia
della Venezia Orientale

I Franchi travolgono il regno Longobardo, ma non riescono a conquistare i centri della costa, tra cui Venezia, che nell'812 diviene la nuova capitale del Ducato, poi denominato Serenissima Repubblica di Venezia. A poco a poco, il dominio della Serenissima si estende all'entroterra. Della sua influenza ne sono testimonianza le ville antiche, le fortezze, i molti centri storici e la stessa morfologia del territorio, modificata in seguito alle opere di bonifica e di deviazione dei corsi d'acqua realizzate per lo più tra il XV e il XVII secolo.

Il territorio della Repubblica Veneta entra a far parte del Regno Lombardo-Veneto nel 1797, a seguito del Trattato di Campoformio. Dopo un nuovo periodo di dominio francese, nel 1866 viene annesso al Regno d'Italia, costituitosi nel 1861.

Durante la prima guerra mondiale, con la disfatta di Caporetto, l'esercito italiano ripiega lungo la linea dei fiumi Livenza e Piave, dove si svolgono lunghe e sanguinose battaglie che sconvolgono i centri urbani e le campagne. Le attività di riassetto territoriale ed economico riprendono a pieno regime solo dopo la seconda guerra mondiale.

FROM ANCIENT ROME TO WORLD WAR I

Eastern Venice historical notes

The ancient Venetians obtained Roman citizenship in 49 BC and the territory of Eastern Venice began to gain importance around the first century AD thanks to the passage of the Via Annia and Via Postumia which linked the hinterland with the port of Aquileia. In the early centuries after Christ, because of the multiple and devastating barbarian invasions, including those of the Huns of Attila, the inhabitants of the hinterland searched for refuge in the lagoon areas, increasing the towns of Caorle, Eraclea, Jesolo and the Venetian islands. In the year 584 the coastal territory which was still part of the Byzantine Empire was proclaimed autonomous province with the name of Venetia Maritima until the 697 when it became the Duchy of Venice whose capital originally was Eracliana, in the current municipality of Eraclea. The Franks overwhelmed the Kingdom of the Lombards but failed to conquer the towns along the coast, including Venice, which in 812 became the new capital of the Duchy, later called the Republic of Venice. Slowly the rule of the Serenissima extended inland. Testimony to its influence are the old villas, the fortresses, the many historical centres and the same territory's morphology as modified as a result of land reclamation and diversion of waterways done mostly between the fifteenth and the seventeenth centuries. The territory of the Venetian Republic became part of the Kingdom of Lombardy-Venetia in 1797, following the Treaty of Campo Formio. After another period of French rule, in 1866 it was annexed to the Kingdom of Italy, formed in 1861.

During the First World War, after the defeat of Caporetto the Italian army retreated along the line of the rivers Piave and Livenza, where long and bloody battles which devastate urban centres and the countryside took place. The activities of regional and economic planning resumed at full capacity only after the Second World War.

VOM ANTIKEN ROM BIS ZUM ERSTEN WELTKRIEG

Einige Informationen zur Geschichte des östlichen Venetiens

Nachdem die antiken Venezianer im Jahr 49 v.C. das römische Bürgerrecht erhalten, beginnt das Gebiet des östlichen Venetiens im 1. Jahrhundert nach Christus an Bedeutung zu gewinnen, im Besonderen aufgrund der beiden Wege Via Annia und Via Postumia, die das Landesinnere mit dem Hafen von Aquileia verbinden. In den ersten Jahrhunderten nach Christus werden die Bewohner des Landesinneren immer wieder von barbarischen Truppen überfallen und suchen Zuflucht im Gebiet der Lagunen, was zu einer Vergrößerung der Zentren Caorle, Eraclea, Jesolo und der venezianischen Inseln führt. Im Jahr 584 wird das Küstengebiet, das noch Teil des Byzantinischen Reiches ist, zur autonomen Provinz mit dem Namen Venetia Maritima ernannt, bis im Jahr 697 das Herzogtum Venetien gegründet wird, dessen damalige Hauptstadt Eracliana im heutigen Gebiet Eraclea liegt. Die Franken überwältigen zwar das Reich der Longobarden, schaffen es jedoch nicht, die Zentren an der Küste zu erobern, darunter auch Venedig, das im Jahr 812 die neue Hauptstadt des Herzogtums mit dem neuen Namen Republik Venedig wird. Die Herrschaft der Republik weitet sich in den folgenden Jahren bis weit ins Landesinnere aus. Zeugnisse ihres Einflusses sind auch heute noch alte Villen, Burgen, viele Stadtzentren und die gleiche Morphologie des Gebietes, die sich aus den Folgen der Landgewinnung und der Umleitung von Wasserstraßen ergibt, die hauptsächlich zwischen dem 15. und 17. Jahrhundert stattfinden. Infolge des Friedens von Campo Formio wird das Gebiet der Republik Venedig 1797 Teil des Königreichs Lombardo-Venetien. Nach einer erneuten französischen Beherrschung wird das Gebiet 1866 schließlich an das Königreich Italien angeschlossen, das sich 1861 gegründet hatte. Im Ersten Weltkrieg ergeben sich die italienischen Truppen nach der Niederlage von Karfreit an der Linie der Flüsse Piave und Livenza, wo lange und blutige Schlachten stattfinden, die die Orte und Landschaft der Umgebung verwüsten. Erst nach Ende des Zweiten Weltkriegs können Aktivitäten zur territorialen und wirtschaftlichen Neuordnung aufgenommen werden.



TRA TERRE ACQUE E LAGUNE

appunti di geografia
della Venezia Orientale

Le zone della Venezia Orientale più prossime al mare sono caratterizzate da vaste lagune e dalle cosiddette Valli, stagni costieri arginati, residui di lagune antiche, in parte naturali in parte rimodellate dagli interventi di bonifica, specie quelli di inizio novecento. Le Valli e le lagune di Venezia, Eraclea, Caorle e Bibione danno vita a un sistema ambientale di grande rilevanza ecologica, perfetto habitat per la flora e la fauna selvatiche. Le spiagge, ampie e sabbiose, si sono formate dall'accumulo dei depositi alluvionali trasportati dai fiumi, in particolare il Piave e il Tagliamento, in combinazione con l'azione del vento, delle maree e delle correnti marine. Prima degli interventi operati dall'uomo, il paesaggio originale del lungomare era caratterizzato da alte dune, ancora presenti sui litorali di Cortellazzo e Vallevicchia, che separavano il mare dalle zone acquitrinose più interne. Nell'entroterra, le terre emerse a seguito delle bonifiche sono per buona parte destinate alla coltivazione e ne caratterizzano il paesaggio, con suggestive viste a perdita d'occhio. I numerosi corsi d'acqua della Venezia Orientale sono di natura e origine molto differenti. Oltre che dai molti fiumi naturali, il territorio è attraversato da canali artificiali realizzati nei secoli per supportare le attività di bonifica e per collegare tra loro le vie navigabili interne.

BETWEEN LANDS, WATERS AND LAGOONS

Eastern Venice geography notes

The areas of Eastern Venice closest to the sea are characterized by extensive lagoons and the so-called Valli (valleys), embanked coastal ponds, residues of ancient lagoons partly natural and partly reshaped by land reclamation, especially those of the early twentieth century. The Valleys and the lagoons of Venice, Eraclea, Caorle and Bibione create an environmental system of great ecological importance, perfect habitat for flora and fauna.

The wide and sandy beaches were formed by the accumulation of alluvial sediments transported by the rivers, especially the Piave and the Tagliamento, in combination with the action of wind, the tides and sea currents.

Before the man-made interventions the original waterfront landscape was characterized by high dunes, still present on the beaches of Cortellazzo and Vallevicchia, that separated the sea from the wetlands further inland. Inland, the areas emerged after land reclamation are for the most part destined to cultivation and characterize the landscape with stunning views as far as the eye can see. The many rivers in Eastern Venice have different nature and origin: apart from the many natural rivers, the region is crossed by artificial canals made over the centuries to support land reclamation activities and to link the inland waterways.

PESCA IN LAGUNA
FISHING IN THE LAGOON
FISCHFANG IN DER LAGUNE



ZWISCHEN LAND, WASSER UND LAGUNEN

Einige Informationen über die Geografie des östlichen Venetiens

Der direkt am Meer gelegene Teil des östlichen Venetiens wird durch weite Lagunen und sogenannte Valli geprägt, abgegrenzte Wassergebiete und Überbleibsel antiker Lagunen, die teilweise natürlich, teilweise durch Landgewinnungsmaßnahmen zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstanden. Die Valli und die Lagunen von Venedig, Eraclea, Caorle und Bibione ermöglichen ein Umweltsystem von besonderer ökologischer Bedeutung, das einen perfekten Lebensraum für wilde Flora und Fauna bietet. Die breiten Sandstrände haben sich durch angeschwemmte Flusssedimente, besonders aus den Flüssen Piave und Tagliamento, in Kombination mit der Wirkung von Wind, Gezeiten und Meeresströmungen gebildet. Vor dem Eingriff des Menschen war die Küstenlandschaft ursprünglich durch hohe Dünen geprägt, die heute noch an den Küsten von Cortellazzo und Vallevicchia vorhanden sind, und das Meer von den sumpfigen Gebieten im Binnenland abgrenzten. Das Landesinnere dient seit der Neuordnung zum größten Teil als Anbaufläche für die Landwirtschaft, deren Felder die Landschaft prägen und herrliche Blicke bis zum Horizont ermöglichen. Die vielzähligen Wasserläufe des östlichen Venetiens sind sehr unterschiedlicher Natur und Herkunft. Abgesehen von den vielen natürlichen Flüssen ist das Gebiet von künstlichen Kanälen durchzogen, die im Laufe der Jahrhunderte als Maßnahme der Urbarmachung sowie als Verbindungswege angelegt wurden.

BILANCIA SUL PIAVE
FISHNET ON RIVER PIAVE
SENKNETZ IM PIAVE





DI LAGUNA IN LAGUNA

lungo la
Litoranea Veneta

***FROM LAGOON TO LAGOON - Along the Venetian coastline
VON LAGUNE ZU LAGUNE - Entlang der venetischen Küste***

GIRALAGUNE

L'estesa zona costiera della Venezia Orientale comprende i litorali di Cavallino Treporti, Jesolo, Eraclea, Caorle e Bibione e offre ai cicloamatori percorsi di grande interesse naturalistico. I centri turistici sono tutti dotati di ciclovie che permettono di girare il bicicletta in tutta sicurezza e consentono collegamenti con le più interessanti località del litorale e dell'entroterra. Pedalando, è possibile raggiungere i molti luoghi di interesse della costa e, seguendo la direttrice della Litoranea Veneta, si possono raggiungere anche le zone lagunari e le bellissime aree naturali protette che si affacciano sul Mare Adriatico.

Le lagune e le aree di interesse naturalistico della costa:

La Laguna Nord di Venezia

La Laguna del Mort e la pineta di Eraclea

La Laguna di Caorle

Vallevecchia

La Laguna e la Pineta di Bibione

GIRALAGUNE

The vast coastal area of Eastern Venice includes the beaches of Cavallino Treporti, Jesolo, Eraclea, Caorle and Bibione and offers cyclists paths of great natural interest. The tourist centres have bike paths that allow you to ride safely and connect to the most interesting places on the coast and inland. By bike you can reach the many attractions of the coast, and following the Litoranea Veneta you can also reach the lagoons and beautiful areas of natural interest bordering the Adriatic Sea.

The lagoons and the areas of natural interest of the coast:

Northern Venetian Lagoon

The Laguna del Mort and Eraclea's pinewood

The Lagoon of Caorle

Vallevecchia

The Lagoon and Pinewood of Bibione

GIRALAGUNE

Die ausgedehnte Küstenzone des östlichen Venetiens umfasst die Küstenstreifen von Cavallino-Treporti, Jesolo, Eraclea, Caorle und Bibione und bietet Fahrradfahrern mit Interesse an der Natur wunderbare Radwege. Die touristischen Zentren sind allesamt mit Radwegen ausgestattet, die die Sicherheit der Radfahrer erhöhen und Verbindungen zu den interessantesten Orten der Küste und im Landesinneren herstellen. Mit dem Rad können Sie viele Sehenswürdigkeiten der Küste entdecken. Wenn Sie der Richtung der Litoranea Veneta folgen, erreichen Sie außerdem die Zone der Lagunen sowie das wunderschöne, aus naturalistischer Sicht hoch interessante Gebiet, das sich auf das Adriatische Meer erstreckt.

Die Lagunen und naturalistisch interessante Gebiete am Meer:

Die Laguna Nord von Venedig

Die Laguna del Mort und der Pinienwald von Eraclea

Die Lagune von Caorle

Vallevecchia

Die Lagune und der Pinienwald von Bibione

IN BICI LUNGO LA LAGUNA - BICYCLING ALONG THE LAGOON - MIT DEM RAD AN DER LAGUNE ENTLANG



GIROLAGUNA

Il percorso circolare bici-barca, con partenza da Cavallino-Treporti, è lungo circa 40 km e permette di conoscere la parte più interna del territorio, attraversando la zona degli Orti fino all'antico borgo di Lio Piccolo. Da qui è attivo un servizio di traghetto che porta a Lio Maggiore e prosegue verso il centro storico di Jesolo, lungo l'argine del fiume Sile, per poi raggiungere nuovamente Cavallino.

Per info: www.adriabikeshotel.com.

GIROLAGUNA

A circular bike-boat path starting from Cavallino-Treporti, it's about 40 km long and allows to discover the most inland part of the territory crossing the Orti area until the old village of Lio Piccolo. From here there's a ferry service that connects to Lio Maggiore and goes on to Jesolo's old town along the bank of river Sile and then back to Cavallino. Info: www.adriabikeshotel.com.

GIROLAGUNA

Der Verlauf des Rad-Boot-Rundweges mit Startpunkt in Cavallino-Treporti ist 40 km lang und stellt Ihnen den inneren Teil des Gebietes vor, wie die Nutzgärten und die alte Ortschaft Lio Piccolo.

Dort gibt es einen Fährdienst, der Sie nach Lio Maggiore bringt, weiter geht es durch das historische Zentrum von Jesolo, entlang des Sile-Deiches, bis Sie wieder in Cavallino ankommen. Weitere Infos: www.adriabikeshotel.com.

I bike hotel

Per gli escursionisti che affrontano lunghi viaggi in bicicletta, la rete dei bike hotel nella Venezia Orientale offre strutture ricettive interamente dedicate al cicloturismo, in particolare lungo la costa. Maggiori informazioni su www.adriabikeshotel.com (Cavallino-Jesolo-Eraclea Mare); www.jesolo.it (BikeHotel Jesolo); info@caorlebike.com (BikeHotel Caorle); www.bibione.eu (sezione BikeHotel).

Bike hotels

For hikers who face long travels by bicycle, the bike hotels network in Eastern Venice offers accommodation facilities entirely dedicated to cycling, especially along the coast. More info on www.adriabikeshotel.com (Cavallino-Jesolo-Eraclea Mare); www.jesolo.it (BikeHotel Jesolo); info@caorlebike.com (BikeHotel Caorle); www.bibione.eu (BikeHotel section).

Fahrradhotels

Besonders entlang der Küste bieten Fahrradhotels im östlichen Venetien einladende Strukturen für alle Ausflügler, die längere Reisen mit dem Rad unternehmen. Weitere Informationen: www.adriabikeshotel.com (Cavallino-Jesolo-Eraclea Mare); www.jesolo.it (BikeHotel Jesolo); info@caorlebike.com (BikeHotel Caorle); www.bibione.eu (Abschnitt BikeHotel).



In treno con la bici

Le linee ferroviarie italiane consentono il trasporto delle biciclette a titolo gratuito se smontabili e riponibili nei vani bagagli. Per le biciclette non smontate è previsto un biglietto extra e il loro trasporto è consentito solo su percorsi regionali e locali.

Maggiori informazioni su www.trenitalia.com.

On the train with the bicycle

Italian railway network allows free bicycles transport if they can be disassembled and put back in the luggage compartments. Bicycles that can not be disassembled require an extra ticket and their transport is permitted only on local and regional routes. More info on www.trenitalia.com.

Mit dem Rad im Zug

Die italienischen Bahnlinien erlauben die kostenlose Mitnahme von auseinandergebauten Fahrrädern im Gepäckraum. Für nicht zerlegte Räder muss ein extra Ticket gelöst werden, außerdem ist deren Mitnahme nur in Lokal- und Regionalzügen erlaubt.

Weitere Informationen dazu auf www.trenitalia.com





LUNGO I FIUMI

le direttrici
delle vie d'acqua

ALONG THE RIVERS - The waterways' lines
ENTLANG DER FLÜSSE - Den Wasserwegen nach

GIRASILE

Il percorso parte dal Lido di Jesolo ed è accompagnato dal panorama delle Valli da Pesca della Laguna Nord di Venezia. Porta al centro storico di Jesolo, quindi arriva a Caposile, dove il fiume si immette nella Piave Vecchia, e alla chiusa di Portegrandi e continua poi fino a Treviso, attraversando il Parco Naturalistico del Sile. Da Caposile parte anche la pista ciclabile lungo l'argine destro della Piave Vecchia, che porta alla località Intestadura, nel comune di San Donà di Piave.

GIRASILE

The route starts from Lido di Jesolo and offers views of the fishing valleys of Northern Venetian Lagoon. It takes you to Jesolo's old town, and then arrives in Caposile where it merges into the Piave Vecchia, and at the gate of Portegrandi continuing to Treviso crossing the River Sile Natural Park.

From Caposile also starts the bike path along the right bank of the Piave Vecchia which leads to Intestadura, in the municipality of San Donà di Piave.



GIRASILE

Die Route beginnt in Lido di Jesolo und wird vom Panorama der Fischgründe in der Laguna Nord Venedigs begleitet. Sie führt ins historische Zentrum Jesolos, erreicht anschließend Caposile, wo der Fluss in die Piave Vecchia mündet, die Schleuse von Portegrandi und endet schließlich nach einer Durchquerung des Naturparks des Sile den Ort Treviso. Von Caposile startet außerdem ein Radweg entlang des rechten Piave-Arms, der in den Ort Intestadura in der Gemeinde San Donà di Piave führt.



IL SILE A JESOLO CENTRO - RIVER SILE IN JESOLO - DER SILE IN DER INNENSTADT VON JESOLO



Ciclomundi

Ogni anno, nel mese di giugno, la città di Portogruaro ospita Ciclomundi, un festival di portata nazionale con convegni, incontri, spettacoli, tavole rotonde, mostre e laboratori incentrati sul tema del turismo e della vacanza in bicicletta.

Ciclomundi

Every year in June the city of Portogruaro hosts Ciclomundi. This is a national festival with conferences. Meetings, shows, round tables, exhibitions and working shops focused on tourism and biking holidays.

Ciclomundi

Jedes Jahr im Juni veranstaltet die Stadt Portogruaro die Ciclomundi, ein Festival von nationaler Reichweite mit Tagungen, Treffen, Vorstellungen, Podiumsdiskussionen, Ausstellungen und Workshops zum Thema Tourismus und Radurlaub.



LA FOCE DEL PIAVE - MOUTH OF RIVER PIAVE - DIE MÜNDUNG DES PIAVE

LUNGO IL PIAVE

Dal vecchio borgo di pescatori di Cortellazzo, alla foce del Piave, il percorso costeggia Eraclea e conduce fino a San Donà di Piave, lungo un verde itinerario che attraversa le golene e la vegetazione spontanea dell'argine destro del fiume.

ALONG THE PIAVE

From the old fishermen village of Cortellazzo to the mouth of Piave, the path runs along Eraclea and leads to San Donà di Piave down a green itinerary crossing the floodplains and the natural vegetation on the right banks of the river.

ENTLANG DES PIAVE

Vom alten Fischerdörfchen Cortellazzo bis zur Mündung des Piave führt dieser Radweg an Eraclea vorbei bis nach San Donà di Piave – eine Tour im Grünen, die das Hochwasserbett und die ursprüngliche Vegetation des Deiches auf der rechten Seite des Flusses durchquert.



La prima bicicletta a pedali

L'invenzione della prima vera bicicletta a pedali, seppure con spinta delle gambe in avanti e indietro e non in senso rotatorio, è attribuita allo scozzese Kirkpatrick MacMillan, che la mise a punto nel 1839.

UNA BICICLETTA D'EPOCA
AN OLD BICYCLE
EIN DAMALIGES FAHRRAD



GIRALIVENZA

Partendo da Caorle e proseguendo verso la località Ca' Corniani, l'itinerario, segnalato, segue il corso del fiume Livenza e il paesaggio delle grandi bonifiche.

Entra nel territorio di Torre di Mosto e quindi arriva fino a San Stino di Livenza, intersecando gli itinerari della Strada dei Vini DOC Lison Pramaggiore.

GIRALIVENZA

Starting from Caorle and going to Ca' Corniani, the path follows the river Livenza and the landscape of land reclamation.

It enters the territory of Torre di Mosto and then arrives in San Stino di Livenza, crossing the itineraries of the DOC Lison Pramaggiore wine area.

GIRALIVENZA

Von Caorle aus in Richtung Ca' Corniani startend folgt diese markierte Route dem Verlauf des Livenza und der Landschaft der großen Trockenlegungen. Nachdem das Gebiet von Torre di Mosto erreicht wird, kommt man letztendlich in San Stino di Livenza an. Der Weg kreuzt den Verlauf der DOC-Weinstraße Lison Pramaggiore.



SCORCIO E SORGENTE DEL FIUME LIVENZA - GLIMPSE AND SOURCE OF RIVER LIVENZA - ABSCHNITT UND QUELLE DES LIVENZA

The first pedal-driven bicycle

The invention of the very first pedal-driven bicycle, even though with back and forth legs pushing and not rotatory motion, is credited to scot Kirkpatrick MacMillan who made it in 1839.

Das erste Fahrrad mit Pedalen

Die Erfindung des ersten richtigen Fahrrads mit Pedalen (allerdings mit einem Antrieb nach vorne bzw. hinten und nicht in einer Drehbewegung) wird dem Schotten Kirkpatrick MacMillan angerechnet, der es 1893 anfertigte.



GIRALEMENE

Da Falconera di Caorle, il percorso costeggia il fiume Lemene e porta fino ai Mulini di Stalis, nel comune di Gruaro, lungo una direttrice di 20 chilometri. La ciclovìa, segnalata, tocca Concordia Sagittaria e Portogruaro, centri di particolare interesse storico e culturale, e attraversa zone di grande bellezza naturalistica.

GIRALEMENE

From Falconera of Caorle, the path runs along the river Lemene and leads to the Mulini di Stalis in the municipality of Gruaro along 20 kilometres. The signalled bike path passes by Concordia Sagittaria and Portogruaro which are centres of particular historical and cultural interest and crosses areas of great naturalistic beauty.

GIRALEMENE

Dieser Weg begleitet den Fluss Lemene von Falconera bis Caorle und führt 20 km bis zu den Mühlen von Stalis in der Gemeinde Gruaro. Der markierte Radweg führt an Concordia Sagittaria und Portogruaro vorbei, zwei historisch und kulturell sehr interessante Orten, und durchquert landschaftlich wunderschöne Gebiete.

GIRATAGLIAMENTO

Dal Faro di Bibione, il GiraTagliamento raggiunge Cesarolo e San Michele al Tagliamento, da dove è possibile arrivare ad Alvisopoli, la città ideale realizzata dal conte Alvise Mocenigo, tra la fine del XVIII e l'inizio del XIX sec., nel territorio di Fossalta di Portogruaro. Il percorso, segnalato, è una vera e propria immersione nella natura incontaminata, con sentieri sterrati che in alcuni punti risalgono gli argini dell'imponente fiume alpino.

GIRATAGLIAMENTO

From the lighthouse in Bibione the GiraTagliamento reaches Cesarolo and San Michele al Tagliamento. From there you can reach Alvisopoli, the ideal city realized by Earl Alvise Mocenigo between the end of the eighteenth and the early nineteenth centuries in the territory of Fossalta di Portogruaro. The signalled path is a real immersion in the unspoilt nature with dirt tracks that climb up the embankments of the massive alpine river.

GIRATAGLIAMENTO

Der Radweg GiraTagliamento startet am Leuchtturm von Bibione und führt nach Cesarolo und San Michele al Tagliamento, von wo aus Sie Alvisopoli erreichen, eine zwischen Ende des 18. und Beginn des 19. Jahrhunderts von Graf Alvise Mocenigo realisierte Idealstadt auf dem Gebiet von Fossalta di Portogruaro. Auf diesem markierten Radweg tauchen Sie auf nicht asphaltierten Wegen, die an einigen Stellen auf die Deiche des beeindruckenden alpinen Flusses führen, wahrlich in unberührte Natur ein.



IL FIUME TAGLIAMENTO - RIVER TAGLIAMENTO - DER FLUSS TAGLIAMENTO



● BOAT & BIKE



Molti tour operator della Venezia Orientale propongono escursioni giornaliere e crociere di più giorni chiamate boat&bike, che permettono di navigare lungo le suggestive vie d'acqua interne e di raggiungere in bicicletta i luoghi di interesse più vicini ai punti d'attracco.

In Eastern Venice many tour operators offer daily excursions and multi-day cruises called boat&bike.

These allow to navigate through the inland waterways and reach by bicycle the areas of interest closest to the berthing points.

Viele Tourenanbieter im östlichen Venetien bieten Tagesausflüge und mehrtägige Schifffahrten an, die sich boat&bike nennen und während derer Sie auf den eindrucksvollen internen Wasserwegen fahren und mit dem Rad Sehenswürdigkeiten in der Nähe erkunden können.

LA STRADA DEI VINI DOC LISON PRAMAGGIORE

Tra vigneti e antichi borghi

La Strada, segnalata, attraversa il cuore dell'entroterra della Venezia Orientale e si snoda lungo tre itinerari, ricchi di vigneti e cantine: la zona Classica, la zona del Livenza e la zona del Tagliamento. La zona Classica tocca Loncon, Belfiore, Pradipozzo, Summaga, Lison, Mazzolada, Levada, Portogruaro e Concordia Sagittaria. In quest'area, si intersecano molte piste ciclabili che permettono collegamenti tra i più bei siti di interesse naturalistico e storico-culturale. La zona del Livenza: da San Stino, attraversando Annone Veneto e Pramaggiore, arriva a Cinto Caomaggiore. La zona Del Tagliamento: nel territorio della Venezia Orientale, tocca Bibione, Concordia Sagittaria e Fossalta di Portogruaro. Lungo la Strada dei Vini, le insegne delle Botteghe del Vino segnalano piacevoli punti di sosta e di ristoro.

LISON PRAMAGGIORE DOC WINE ROAD

Between vineyards and ancient villages

The signalled Road goes through Eastern Venice's hinterland and stretches along three itineraries rich of vineyards and wine cooperatives: the Classic zone, the Livenza zone and the Tagliamento zone. The Classic zone touches Loncon, Belfiore, Pradipozzo, Summaga, Lison, Mazzolada, Levada, Portogruaro and Concordia Sagittaria. In this area many bike paths intersect allowing connections between the most beautiful natural, historical and cultural sites. The Livenza zone: from San Stino, passing Annone Veneto and Pramaggiore, goes to Cinto Caomaggiore. The Tagliamento zone: in Eastern Venice, reaches Bibione, Concordia Sagittaria and Fossalta di Portogruaro. The Botteghe del Vino signs along the Road indicate pleasant stop and refreshment points.

DIE DOC-WEINSTRASSE LISON PRAMAGGIORE

Zwischen Weingütern und alten Dörfchen

Die markierte Straße durchquert das Herz des Landesinneren des östlichen Venetiens und verknüpft drei Gebiete voller Weingüter und Gasthäuser: das klassische, das Livenza- und das Tagliamento-Gebiet. Die klassische Zone betrifft Loncon, Belfiore, Pradipozzo, Summaga, Lison, Mazzolada, Levada, Portogruaro und Concordia Sagittaria. In diesem Gebiet gibt es ein dichtes Netz an Radwegen, dank derer die schönsten natürlichen und historisch-kulturellen Sehenswürdigkeiten miteinander verbunden werden. Die Livenza-Zone: Von San Stino über Annone Veneto und Pramaggiore erreicht sie Cinto Caomaggiore. Die Tagliamento-Zone: Im östlichen Venetien betrifft sie Bibione, Concordia Sagittaria und Fossalta di Portogruaro. Entlang der Weinstraße zeigen Ihnen die Schilder der Weinhandlungen gemütliche Gelegenheiten zur Rast und Erholung an.



 LA PRIMA MOUNTAIN BIKE
The first mountain bike
 *Das erste Mountainbike*



Nasce alla fine degli anni '60, inizialmente come un'bicicletta modificata per sopportare le sollecitazioni dei terreni fuoristrada. Il primo vero sviluppo della MTB, con un proprio telaio e cambi specifici, si deve ai californiani Gary Fisher, Tom Ritchey e Joe Breeze.

It was created at the end of the 60's, first as a modified bicycle to withstand the stresses of off road terrain. The first real MTB production with specific frame and gear is credited to californian Gary Fisher, Tom Ritchey and Joe Breeze.

Anfang der 60er Jahre wird ein Fahrradtyp entwickelt, der die Unebenheiten des Geländes außerhalb der Straße besser ausgleichen soll. Die erste richtige Entwicklung des MTB mit einem richtigen Rahmen und spezifischer Schaltung erbrachten allerdings erst die Kalifornier Gary Fisher, Tom Ritchey und Joe Breeze.

Info e approfondimenti - *info and additional details informationen und weitere hinweise*

www.i-ve.it
info@i-ve.it

Social network

Google+: <https://plus.google.com/b/107027491234869325840/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Ive/764231846954128>

YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCPkeohJkzpE8bE11LOmSk8Q>

Twitter: <https://twitter.com/IveVeneto>

Pinterest: <http://www.pinterest.com/ivelt/>

Instagram: <http://instagram.com/ive.veneziaorientale>

Le brochure del progetto I'VE - *The brochure of the project I'VE Die Broschüre des Projekts I'VE*



I'VE

QUI pedalo - *Go biking - Hier fahre ich Rad*

percorsi cicloturistici - *tourist bike paths - touristische radwege*



I'VE

QUI scopro - *Go discovering - Hier entdecke ich*

percorsi storico-culturali - *historical cultural itineraries - historisch-kulturelle routen*



I'VE

QUI gusto - *Go tasting - Hier genieße ich*

percorsi enogastronomici - *culinary itineraries - önologische routen*



I'VE

QUI esploro - *Go exploring - Hier erforsche ich*

percorsi ambientali - *environmental itineraries - deckblatt naturwanderwege*



I'VE

QUI navigo - *Go sailing - Hier fahre ich mit dem Schiff*

percorsi fluviali - *river itineraries - umschlag flussverläufe*

Fonti fotografiche:

archivio fotografico della Regione Veneto, archivio fotografico Comune di Cavallino-Treporti, archivio fotografico Comune di Concordia Sagittaria, archivio fotografico Comune di San Michele al Tagliamento, archivio fotografico Comune di Caorle, archivio fotografico Comune di Jesolo, U.O Agricoltura e alimentazione Provincia di Venezia, Giovanni De Marco, Paolo Spigariol.

Photo sources:

Region Veneto photo archive, City of Cavallino-Treporti photo archive, City of Concordia Sagittaria photo archive, City of San Michele al Tagliamento photo archive, City of Caorle photo archive, City of Jesolo photo archive, Province of Venice Food and Agriculture Operating Unit, Giovanni De Marco, Paolo Spigariol.

Fotografische Quellen:

Fotoarchiv der Region Veneto, Fotoarchiv der Gemeinde Cavallino-Treporti, Fotoarchiv der Gemeinde Concordia Sagittaria, Fotoarchiv der Gemeinde San Michele al Tagliamento, Fotoarchiv der Gemeinde Caorle, Fotoarchiv der Gemeinde Jesolo, Landwirtschafts- und Lebensmittelbetriebsteil der Provinz Venedig, Giovanni de Marco, Paolo Spigariol.




Nella Venezia Orientale, lungo la costa, le lagune e i corsi d'acqua interni e dal litorale fino all'entroterra si snodano itinerari ideali per gli amanti della bicicletta. Percorrere la Venezia Orientale pedalando è sicuramente il modo migliore per conoscere le sue caratteristiche geografiche e culturali. Questo turismo lento e consapevole avvicina ancora di più il viaggiatore al territorio e gli permette di raccogliere emozioni intense e durature, che accrescono la sua esperienza personale. Questa guida generale suggerisce alcuni percorsi cicloturistici che seguono le direttrici delle storiche vie di comunicazione della Venezia Orientale: la Litoranea Veneta, che corre parallela alla costa e costituisce un'unica via navigabile attraverso i corsi d'acqua interni, i grandi fiumi, che collegano la costa all'entroterra, e, infine, le strade che attraversano le più tradizionali e rinomate zone di produzione vinicola, conosciute sin dai tempi della Serenissima.


In Eastern Venice, along the coastline, the lagoons and the inner rivers and from the coast to the inland you can find ideal paths for bike lovers. Bicycling through Eastern Venice is surely the best way to understand its geographic and cultural features. This slow and conscious tourism gets the traveller even closer to the territory allowing to discover strong and long-lasting emotions which can expand his personal experience. This general guide suggests some bike paths that follow the historical communication ways of Eastern Venice: the Litoranea Veneta (Venetic Coastline) which runs along the coast, the great rivers that run through the inland and finally the roads connected to the most traditional and renowned wine-making areas known since the age of the Serenissima.


Im östlichen Venetien ziehen sich entlang der Küste, der Lagunen und der internen Wasserwege sowie von der Küstenlandschaft bis ins Landesinnere viele ideale Routen für Liebhaber des Radsports. Das östliche Venetien mit dem Rad zu erkunden ist sicherlich der beste Weg, um die geografischen und kulturellen Eigenheiten des Gebiets kennenzulernen. Durch diesen langsamen und bewussten Tourismus nähert sich der Reisende dem Gebiet noch mehr an und kann intensive und langanhaltende Erfahrungen sammeln, die seinen persönlichen Erfahrungsschatz bereichern. Dieser Überblicksführer schlägt einige Radwege vor, die den historischen Kommunikationswegen des östlichen Venetiens folgen: die Litoranea Veneta, die parallel zur Küste verläuft und einen einzigartigen beschiffbaren Weg über die inneren Wasserwege, die großen, die Küste mit dem Landesinneren verbindenden Flüsse und den Straßen, die die traditionsreichsten und renommiertesten Weinanbaugebiete durchziehen, darstellt und schon zu den Zeiten der Serenissima berühmt war.


CICLOTURISMO Percorsi Ciclabili
BIKE TOURISM Bike Paths
FAHRRADTOURISMUS Fahrradwege 


- 1 Gira Lagune
- 2 Gira Sile
- 3 Gira Piave
- 4 Gira Livenza
- 5 Gira Lemene
- 6 Gira Tagliamento

 Area DOC Lison Classico
DOC Area Lison Classico
DOC-Gebiet Lison Classico

 Area DOC Lison Pramaggiore
DOC Area Lison Pramaggiore
DOC-Gebiet Lison Pramaggiore

 Area DOC Piave
DOC Area Piave
DOC-Gebiet Piave

 Strada dei Vini DOC Lison Pramaggiore
Wine Road DOC Lison Pramaggiore
DOC-Weinstraße Lison Pramaggiore

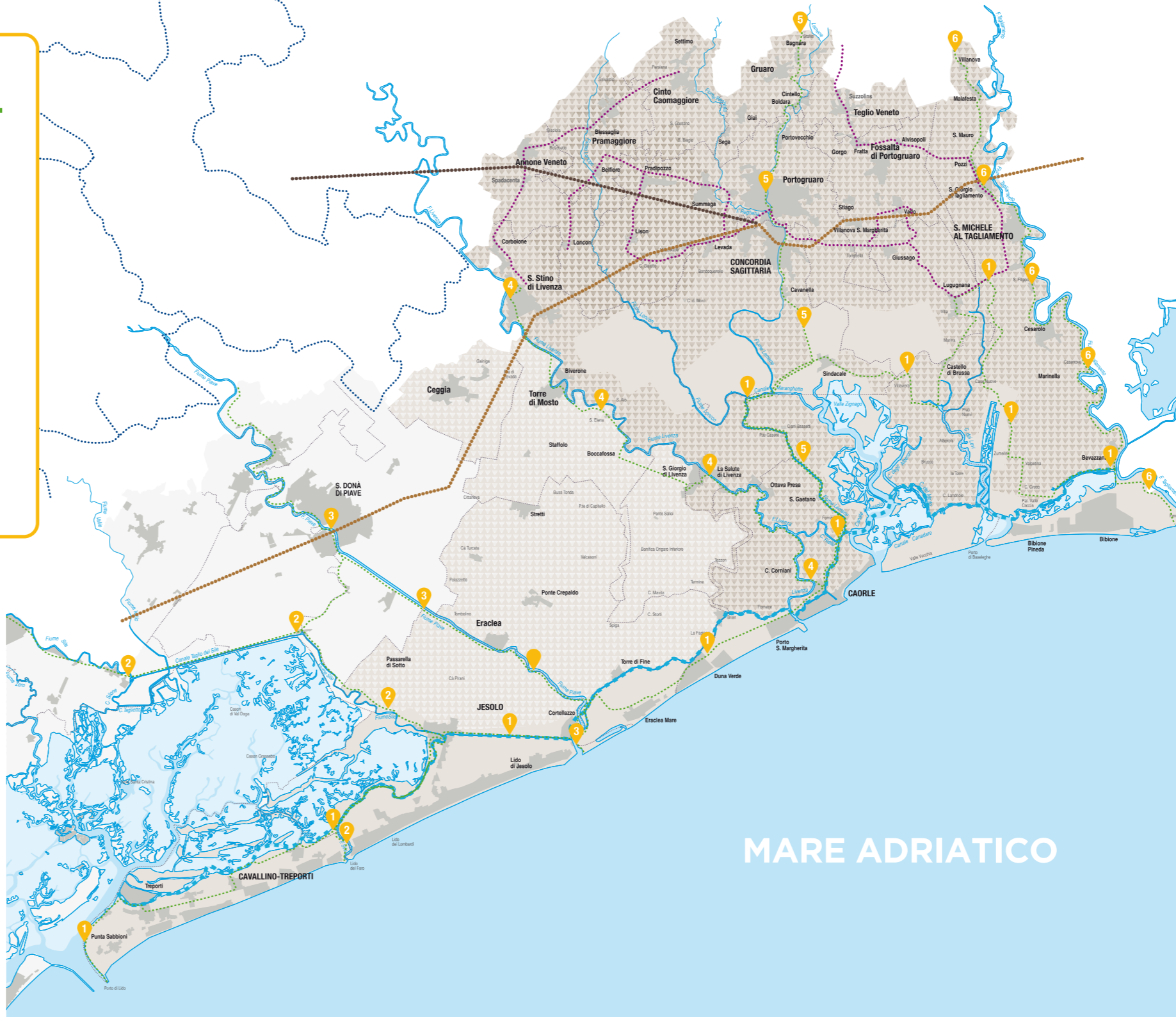
 Via Annia

 Via Postumia

I PERCORSI CICLOTURISTICI

TOURIST BIKE PATHS

DIE TOURISTISCHEN RADWEGE



MARE ADRIATICO

i've

PERCORSI NELLA
VENEZIA ORIENTALE

INFO E APPROFONDIMENTI

www.i-ve.it fornisce ulteriori indicazioni sui più interessanti itinerari ciclistici della Venezia Orientale, con aggiornamenti sulla percorribilità e sui collegamenti dei percorsi ciclabili, nonché sull'utilizzo combinato di trasporto su ferrovia e sulle vie d'acqua. Sul sito è anche presente una sezione dedicata ai contatti con gruppi e associazioni territoriali che si occupano di cicloturismo e di attività sportive ciclistiche, a cui richiedere eventuali informazioni specialistiche e supporto tecnico.

INFO AND ADDITIONAL DETAILS

www.i-ve.it provides further information about the most interesting bike paths in Eastern Venice with updates on the practicability and the links of bike paths, as well as on the combined transport on rail and waterways. On the website you will also find a section dedicated to groups and local associations that deal with cycling and cycling sporting activities you can contact to ask for special information and technical support.

INFORMATIONEN UND WEITERE HINWEISE

www.i've.it stellt weitere Angaben zu den interessantesten Radwegen im östlichen Venetien mit aktuellen Informationen über die Befahrbarkeit und Verbindung der Radwege sowie über die Möglichkeit, Bahn, Straße und Wasserwege zu verbinden zur Verfügung. Auf der Webseite finden Sie außerdem eine eigene Rubrik für Kontakte mit lokalen Gruppen und Vereinen, die sich mit Fahrradtourismus und dem Radsport beschäftigen und bei denen Sie weitere, speziellere Informationen sowie technische Unterstützung erhalten können.



www.i-ve.it